

Учреждение образования
«Белорусский государственный университет
культуры и искусств»

УТВЕРЖДАЮ

Ректор БГУКИ

_____ Ю. П. Бондарь

« ____ » _____ 2015 г.

Регистрационный № УД-____/уч.

ИНОСТРАННЫЙ ЯЗЫК

*Учебная программа учреждения высшего образования
по общеобразовательной дисциплине для специальностей
второй ступени высшего образования университета*

Факультет дополнительного образования
Кафедра иностранных языков

Семестр – 1-2

Практические занятия – 140

Аудиторных часов

по учебной дисциплине – 140

Всего часов

по учебной дисциплине – 420

Кандидатский экзамен – 2 семестр

Форма получения высшего образования – дневная, заочная

Составители: *М. И. Кусков*, заведующий кафедрой иностранных языков, кандидат филологических наук, доцент; *Н. А. Подобедова*, доцент кафедры иностранных языков, кандидат филологических наук, доцент; *Г. А. Харитончик*, доцент кафедры иностранных языков

Минск
БГУКИ
2015

Учебная программа составлена на основе программы-минимум кандидатского экзамена по общеобразовательной дисциплине «Иностранный язык (английский, немецкий, французский, испанский, итальянский, русский как иностранный, белорусский как иностранный)», утвержденной постановлением Министерства образования Республики Беларусь от 13.08.2012 г. № 97

РЕЦЕНЗЕНТЫ:

Г. В. Нехай, заведующий кафедрой иностранных языков учреждения образования «Частный институт управления и предпринимательства», кандидат филологических наук, доцент;
Н. П. Хохлова, доцент кафедры иностранных языков Белорусского национального технического университета, кандидат филологических наук

Рассмотрена и рекомендована к утверждению кафедрой иностранных языков учреждения образования «Белорусский государственный университет культуры и искусств» (протокол № 10 от 15.05.2014 г.)

Заведующий кафедрой
_____ М. И. Кусков

Одобрена и рекомендована к утверждению президиумом научно-методического совета учреждения образования «Белорусский государственный университет культуры и искусств» (протокол № 5 от 18.06.2014 г.)

Председатель
_____ Ю. П. Бондарь

Ответственный за редакцию: В. Б. Кудласевич
Ответственный за выпуск: Н. А. Подобедова

ВВЕДЕНИЕ

Учебная программа предназначена для студентов, слушателей, осваивающих содержание образовательной программы высшего образования II ступени, формирующей знания, умения и навыки научно-педагогической и научно-исследовательской работы и обеспечивающей получение степени магистра; для соискателей, осваивающих содержание образовательной программы аспирантуры (адъюнктуры), обеспечивающей получение научной квалификации «Исследователь»; для лиц, зачисленных на обучение на I ступени послевузовского образования в форме соискательства для сдачи кандидатских зачетов (дифференцированных зачетов) и кандидатских экзаменов по общеобразовательным дисциплинам.

Развитие международного сотрудничества в различных сферах государственной и общественной жизни, расширение международных и научных контактов обуславливают необходимость широкого использования иностранного языка в профессиональной и научной деятельности. Владение иностранным языком является действенным фактором социально-экономического, научно-технического и культурного прогресса.

Возрастание роли иностранных языков в современном белорусском обществе определяет их образовательный статус. Иностранные языки становятся эффективным средством образования и самообразования. Знание иностранного языка открывает широкий доступ к источникам научной информации, дает возможность знакомиться с достижениями мировой науки, принимать активное участие в различных формах международного научного обмена. Изучение иностранного языка в системе высшего образования II ступени является частью образовательной (профессиональной) подготовки магистрантов. В процессе обучения они должны достичь такого уровня владения иностранным языком, который бы позволил им вести профессиональную деятельность в иноязычной среде. Таким образом, курс обучения иностранному языку носит коммуникативно-ориентированный и профессионально направленный характер.

Целью обучения является овладение иностранным языком как средством межкультурного, межличностного и профессионального общения в сферах научной деятельности, образова-

ния и самообразования личности, как инструментом приобщения к мировой и национальной культуре. В процессе достижения этой цели реализуются коммуникативные, когнитивные и развивающие задачи.

Коммуникативные задачи включают обучение практическим умениям и навыкам:

- свободному чтению оригинальной литературы на иностранном языке в соответствующей области знаний (монографии, журнальные статьи, бюллетени, документальные материалы и т.д.);

- оформлению полученной из зарубежных источников информации в виде перевода, реферата, аннотации;

- подготовке на иностранном языке сообщения, докладов, научных статей, тезисов по теме научного исследования;

- устному общению на иностранном языке в социально обусловленных сферах повседневной и профессиональной деятельности (дискуссия, презентация, беседа за круглым столом, сообщение и т.д.);

- восприятию на слух текстов лекций, докладов, сообщений на иностранном языке;

- письменному общению по вопросам, связанным с научной работой (деловые письма, научные статьи, деловая документация);

- использованию этикетных форм научного общения.

Когнитивные задачи направлены на развитие умений логического порядка:

- понимание лингвистических категорий и терминов, необходимых для грамматического, лексического и стилистического анализа иноязычного текста;

- формулирование целей собственного научного исследования;

- владение навыком смысловой переработки научных источников;

- развитие умений производить различные логические операции с текстом на иностранном языке (анализ, синтез, установление причинно-следственных связей, аргументирование, обобщение и вывод, комментирование);

- использование методов и приемов научной работы.

Развивающие задачи, направленные на обучение культуре умственного труда, включают:

- формирование умений четкого изложения научной проблемы на иностранном языке;
- умение ведения научной дискуссии;
- участие в различных видах международного сотрудничества;
- аналитический подход к достижениям и уровню отечественных и зарубежных научных исследований;
- стремление к самосовершенствованию, самообразованию.

В соответствии с учебными планами по специальностям второй ступени высшего образования на изучение общепрофессиональной дисциплины «Иностранный язык» всего предусмотрено 420 часов, из которых 140 часов – аудиторные (практические) занятия.

Изучение дисциплины завершается защитой реферата и сдачей кандидатского экзамена.

СОДЕРЖАНИЕ УЧЕБНОГО МАТЕРИАЛА

Обучение различным видам языковой деятельности в сферах профессионального и научного общения специалистов определяет содержание курса иностранного языка для магистрантов. Формирование умений и навыков их иноязычной деятельности осуществляется на уровне двух основных этапов.

Коррективный этап предусматривает комплексное повторение и усовершенствование навыков произношения и умений при чтении вслух и устном высказывании, обобщение и систематизацию грамматического материала, необходимых для чтения, перевода, аннотирования, реферирования.

В качестве лексического материала могут использоваться общеобразовательные научные тексты, тексты по специальности широкого профиля, устные разговорные темы специальной тематики, а также литература культурологического характера.

На данном этапе обучения магистранты знакомятся с особенностями письменной речи, функциональными стилями, лексическими и грамматическими основами перевода, приобретают навыки ведения рабочего словаря.

На основном этапе осуществляется групповая работа с текстами по специальности, газетными статьями по профилю специальности, общественно-политическими текстами. На данном этапе магистранты переходят от аналитического чтения к синтетическому, продолжается работа над расширением и активизацией лексики, усовершенствованием грамматических умений и навыков. Происходит комплексное обучение разнообразным видам языковой деятельности: чтение литературы по специальности в оригинале, развитие навыков устной речи по профессиональным и социальным аспектам; темам, связанным с научной работой магистранта, навыкам устного и письменного перевода оригинального текста по специальности.

Тематическое содержание общепрофессиональной дисциплины «Иностранный язык» реализуется в форме устного и письменного общения на иностранном языке.

Тематическое содержание устного общения:

- роль науки в развитии общества;
- достижения науки в области научных интересов магистранта в странах изучаемого языка;
- предмет научного исследования магистранта;

– система и социокультурные особенности подготовки магистранта в нашей стране и за рубежом;

– международное сотрудничество в научной сфере: международный научный семинар (конференция, конгресс, симпозиум, дискуссия); международные визиты (участие в выставках, заграничная стажировка); участие в совместном проекте, презентация проекта.

Формы письменного общения:

- научный перевод;
- научное реферирование и аннотирование;
- резюме, тезисы, доклад, статья;
- деловая корреспонденция.

Требования к навыкам и умениям в различных видах языковой деятельности

По завершении курса обучения магистрант должен обладать таким уровнем практического владения иностранным языком, который бы способствовал повышению его профессиональной компетенции, позволил пользоваться иностранным языком в научной и информационной деятельности, в непосредственном общении с зарубежными специалистами, для самообразования и т. д. Профессиональная направленность выступает определяющим фактором в формировании умений и навыков в конкретных видах речевой деятельности. Обучение различным видам языковой деятельности обуславливается их спецификой и взаимосвязью.

Чтение

Обучающийся в магистратуре должен владеть следующими видами чтения оригинальной научной литературы по специальности, опираясь на изученный языковой материал, навыки контекстуальной догадки, знания страноведческого и профессионального характера:

– чтение, ориентированное на понимание основного содержания текста;

– чтение, предусматривающее максимально точное и адекватное понимание текста с целью группирования, обобщения и анализа информации;

– беглое чтение, направленное на выделение основных положений автора и рассматриваемых в тексте проблем.

Таким образом, совершенствование навыков чтения на иностранном языке предусматривает овладение всеми видами чтения с различной степенью полноты и точности понимания: изучающее, ознакомительное и просмотровое. Обучающийся в магистратуре должен уметь варьировать характер чтения в зависимости от целевой установки, сложности и значимости текста.

Изучающее чтение предполагает полное и точное понимание содержания текста.

Ознакомительное чтение характеризуется умением проследить развитие темы проблемы и общей линии аргументации автора и предусматривает понимание в целом не менее 70 % основной информации.

Просмотровое чтение имеет целью ознакомление с тематикой текста и предусматривает умение на основе полученной информации кратко охарактеризовать текст с точки зрения поставленной проблемы.

Все виды чтения направлены на достижение конечной цели – научиться свободно читать оригинальный текст на иностранном языке по широкой и узкой специальности. Такое чтение предусматривает умение выделять основную мысль и факты текста, опорные смысловые блоки, умение группировать, обобщать информацию, находить логические связи в рассматриваемой проблеме.

Обучающийся в магистратуре должен уметь варьировать характер чтения в зависимости от целевой установки, сложности и значимости текста.

В качестве форм контроля понимания прочитанного и передачи его содержания в зависимости от вида чтения используются ответы на вопросы, пересказ прочитанного (подробный или обобщающий), передача содержания текста в форме перевода, реферата, аннотации.

Перевод

Устный и письменный перевод с иностранного языка на родной используется как наиболее эффективный способ контроля полноты и точности понимания. Для формирования навыков перевода магистрант должен:

– владеть определенными знаниями в области теории и практики перевода, функциональных особенностей научного стиля;

- понимать информацию, содержащуюся в оригинальном тексте, и адекватно ее передавать средствами родного языка;
- знать специфику лексико-грамматических категорий родного и иностранного языка, различать многозначность слов, словарное и контекстуальное значение слова;
- иметь навыки реферативного перевода оригинального текста.

Рекомендуются следующие соотношения материалов по объему:

- профессионально ориентированная литература – 80 %;
- общественно-политическая, страноведческая и культурологическая – 20 %.

Объем материалов для чтения и перевода на одни занятия – около 10 тысяч знаков. Объем определяется уровнем подготовки магистранта.

Общий объем литературы за полный курс обучения по всем видам чтения и переводу, аннотированию и реферированию составляет примерно 500 тысяч печатных знаков.

Объем научных текстов для внеаудиторной индивидуальной работы по чтению и письменному переводу, на основе которых оформляется реферат – 110–120 тысяч печатных знаков.

Аудирование и говорение

В целях достижения профессиональной направленности устной речи навыки аудирования и говорения рассматриваются во взаимодействии с навыками чтения.

В процессе обучения магистрант должен овладеть следующими навыками:

- подготовленного и неподготовленного монологического высказывания в форме резюме, доклада, сообщения;
- диалогической речи в ситуации научно-профессионального и бытового общения с соблюдением правил речевого этикета, использованием адекватных речевых форм;
- аудирования и понимания оригинальной монологической и диалогической речи по проблемам профессиональной деятельности;
- понимания (доклада, лекции, выступления, вопросов и высказываний в ситуациях научного общения, пересказ прослушанного на родном языке).

Основное внимание уделяется коммуникативности устной речи, мотивированному высказыванию в форме аргументации, выводов, оценки явлений, точки зрения автора, вопросов и т.д.

Письмо

Обучающийся должен уметь:

- логично выразить точку зрения по дискутируемому вопросу;
- использовать необходимые языковые средства для поддержания речевого контакта;
- составлять планы научных докладов, сообщений.

Этот вид деятельности рассматривается как средство активизации усвоенного языкового материала. Магистрант должен владеть следующими навыками письменной речи:

- составления плана или конспекта прочитанного;
- передачи содержания прочитанного в письменной форме (резюме, реферат, тезисы, аннотация);
- написания докладов и сообщений по теме исследований;
- письменной реализации коммуникативных намерений (составление делового письма, запроса делового предложения, благодарности);
- составление заявки на участие в конференции за рубежом, заполнения анкет и т. д.

При подборе материалов для развития видов языковых умений и навыков учитывается характер материалов (источники), их тематическая направленность и объем.

В качестве учебных текстов и литературы для чтения используется оригинальная литература на иностранном языке как по тематике широкого профиля УВО, так и по узкой специальности магистранта. В число указанных материалов входит оригинальная монографическая литература, а также периодическая литература, которая включает в себя статьи из иностранных журналов (научных), сборников (реферативные материалы, материалы научных конференций, выставок), газет. Для чтения используются также материалы страноведческого и культурологического характера.

Для развития навыков устной речи используются специализированные учебные пособия по развитию устной речи как общего характера, так и профессионально ориентированные, а также газетные статьи.

В качестве учебных материалов для аудирования выступают аудио- и видеозаписи как общего характера, так и профессиональной направленности: фрагменты докладов, сообщений, лекций, передач и т. д.

Для говорения и аудирования используются материалы, характерные для ситуаций повседневного общения в зарубежных странах, выступлений, дискуссий и т. д.

Для развития навыков письменной речи используются пособия по деловой корреспонденции, имеющие профессиональную направленность, а также тезисы, аннотации, образцы деловой переписки и т. д.

Языковой материал

Овладение всеми видами языковой деятельности осуществляется в тесном единстве с овладением фонетическим, лексическим и грамматическим материалом.

Фонетика. Предусматривается работа по корректировке и усовершенствованию произносительных умений и навыков при чтении вслух и устной речи.

Особое внимание уделяется:

– интонационному оформлению предложения (мелодическое оформление речи; просодические характеристики: фразовые ударения, паузация, членение высказывания на акцентные единицы, акцентно-ритмическая структура фразы);

– фонологическому противопоставлению, релевантному для изучаемого языка (открытость и закрытость гласных, звонкость и глухость согласных, назализация гласных и т. д.).

Работа над коррекцией произношения ведется как на материале текстов для чтения, так и на специальных фонетических упражнениях.

Лексика. Содержанием обучения лексике являются лексические и фразеологические средства выражения общенаучных специальных текстов. Особое значение придается специфике лексических средств выражения содержания профессионально ориентированных текстов, многозначности слов, их контекстуальному значению, механизмам словообразования и терминообразования, разнообразию парафрастических средств выражения (синонимы, омонимы).

Необходимо также знание сокращений и условных обозначений, наиболее употребительных фразеологических сочетаний, часто встречающихся в письменной речи изучаемого подъязыка.

Все термины и слова, имеющие свои оттенки значений в изучаемом подъязыке, находят отражение в рабочем словаре

магистранта. К концу курса обучения его лексический запас должен составлять 4500 лексических единиц (включая примерно 300 терминов профилирующей специальности) с учетом вузовского минимума (2500 единиц) и потенциального словаря. Из них ориентировано 1700 лексических единиц – для развития навыков устной речи.

Грамматика. Знание в области грамматики определяется знанием и практическим владением грамматическим минимумом вузовского курса по иностранному языку. Обучение грамматике в магистратуре предусматривает углубление и систематизацию знаний грамматического материала, необходимого для чтения и перевода научной литературы по специальности. Особое внимание уделяется средствам выражения и определения членов предложения; синтаксическим конструкциям, характерным для научной речи; средствам выражения смыслового центра предложения; синтаксическим синонимам; употреблению элементов грамматических конструкций как письменной, так и устной речи. Большое значение придается овладению техникой перевода специфических грамматических явлений.

Английский язык

Структура английского языка, его исторически сложившиеся особенности. Порядок слов простого предложения. Сложное предложение: сложносочиненное и сложноподчиненное предложения. Союзы и союзные слова. Классификация местоимений. Эллиптические предложения. Бессоюзные придаточные.

Употребление личных форм глагола в активном залоге. Согласование времен. Пассивные конструкции: пассивная конструкция, в которой подлежащее соответствует русскому косвенному или предложному дополнению.

Инфинитив. Использование инфинитива без частицы *to*. Функции инфинитива в предложении. Конструкции с инфинитивом.

Причастие. Формы причастия. Функции причастия в предложении. Конструкция *have*, другие конструкции с причастием.

Герундий. Герундий в функции подлежащего, дополнения, определения, обстоятельства; герундиальные обороты.

Сослагательное наклонение.

Артикль. Особенности употребления неопределенного и определенного артиклей.

Модальные глаголы. Модальные глаголы с простым и перфектным инфинитивом; функции глаголов *should* и *would*. Условные предложения.

Атрибутивные комплексы.

Эмфатические (в том числе инверсионные) конструкции: предложения с усилительным прилагательным *do*; инверсия на первое место отрицательного наречия, наречия неопределенного времени или слова *only* с инклюзией ритмического (непереводимого) *do*; оборот *it is...that*; инверсия с вводящим *there*; двойная инверсия двучленного сказуемого в форме *Continuous* или пассива; инвертированное придаточное уступительное или причины; двойное отрицание.

Многофункциональные строевые элементы: местоимения, слова-заместители (*that(of)*, *those(of)*, *this*, *these*, *do*, *one*, *ones*), сложные и парные союзы, сравнительно-сопоставительные обороты (*as... as*, *not so ... as*, *the ... the*).

Коммуникативное (актуальное) членение предложения и средства его выражения.

Испанский язык

Синтаксис простого и сложного предложения. Линейный порядок слов и возможные отступления от него. Порядок слов как средство выражения актуального членения.

Постпозиция и препозиция прилагательного-определения. Субстантивные словосочетания типа *sust+de+sust/inf*. Предикативные определения, выраженные прилагательным или партиципом. Адъективные словосочетания типа *adj+de+sust/inf*.

Пассивные конструкции. Преимущественная сфера употребления местоименного и партиципного пассива. Многозначность формы *se+3 л.ед.ч.* и ее актуализация.

Сложносочиненные и сложноподчиненные предложения. Союзы и их корреляты. Многозначность и синонимия союзов. Бессоюзные придаточные. Сослагательное наклонение в придаточных предложениях. Согласование времен. Временные и модальные значения условного наклонения и будущего времени. Условные предложения 1-го и 2-го типов. Неличные формы глагола. Функции инфинитива, герундия и партиципа в предложении. Зависимые и абсолютные конструкции с нелич-

ными формами. Конструкции *accusativo con infinitivo*, *accusativo con gerundio*.

Аналитические инфинитивные конструкции (*ir a, acabar de, ponerse a, volver a, tener que, deber de, haber que + infinitivo*), инфинитивные перифразы (*terminar de, empezar a, soler, saber, deber + infinitivo*) и выражаемые ими видовременные значения.

Герундиальные конструкции (*estar, ir, venir, seguir, quedarse, permanecer llevar + gerundio*) и их дифференциация.

Зависимые и абсолютные партиципные обороты. Конструкции: *estar, quedarse, permanecer ir, venir, andar, seguir, verse, hallarse + participio*. Конструкции: *tener, dejar, llevar + participio*.

Коммуникативное членение предложения и способы его выражения.

Немецкий язык

Пассив. Пассив состояния. Безличный пассив. Степени сравнения прилагательных. Прилагательное, причастие в функции предикативного определения. Распространенное определение. Придаточное определительное предложение.

Союзы. Многозначность союзов. Сложносочиненное и сложноподчиненное предложение. Порядок слов в придаточном предложении. Виды придаточных предложений.

Рамочная конструкция.

Инфинитивные обороты. Модальные конструкции *sein u haben+zu+infinitiv*. Модальные глаголы с инфинитивом I и II актива и пассива. Средства выражения модальности.

Футурум I и II в модальном значении. Конъюнктив и кондиционалис в различных функциях. Образование временных форм конъюнктива.

Многозначные и многофункциональные слова. Словообразование.

Французский язык

Грамматическая система французского языка, особенности ее функционирования. Простые предложения. Порядок слов французского предложения. Выявление членов предложения.

Определители имени существительного.

Степени сравнения прилагательных и наречий.

Местоимения: личные, указательные, притяжательные. Относительные (простые и сложные). Местоимения – наречия *en, y*.

Глагол. Личные и неличные формы глагола. Типы спряжения. Образование сложных форм. Местоименные глаголы. Действительный и страдательный залоги глагола (активная и пассивная формы). Употребление времени условного и сослагательного наклонения (*Conditionnel, Subjonctif*).

Причастие. Виды причастий (*Participe présent, Participe passé, Participe passé composé*).

Деепричастие (*Gérondif*). Абсолютная причастная конструкция (*Proposition participe absolue*).

Инфинитив. Употребление временных форм инфинитива (*Infinitif présent, Infinitif passé*). Инфинитивная конструкция (*Proposition infinitive*).

Значение и употребление предлогов. Сложное предложение. Типы придаточных предложений. Союзы.

**УЧЕБНО-МЕТОДИЧЕСКАЯ КАРТА ОБЩЕОБРАЗОВАТЕЛЬНОЙ ДИСЦИПЛИНЫ
«ИНОСТРАННЫЙ ЯЗЫК (АНГЛИЙСКИЙ)»**

№	Наименование разделов и дисциплин	Количество аудиторных часов		Форма контроля знаний
		дневная форма	заочная форма	
I.	Коррективный курс			
1.	<i>Фонетика</i>	4	2	
1.1.	Общие сведения о звуковом строе и орфографии английского языка	1		устный опрос
1.2.	Особенности фонетического строя английского языка	1		устный опрос
1.3.	Правила чтения и произношения	1		устный опрос
1.4.	Английская интонация	1		устный опрос
2.	<i>Грамматика</i>	8	4	
2.1.	Особенности грамматической системы английского языка. Структура простого повествовательного и сложного предложения	2		устный опрос
2.2.	Система времен английского глагола. Действительный и страдательный залог изъявительного наклонения	2		устный опрос
2.3.	Условные предложения	2		устный опрос
2.4.	Согласование времен. Прямая и косвенная речь	2		устный опрос
3.	<i>Основы теории перевода</i>	4	2	
3.1.	Общая теория перевода	2		устный опрос

3.2.	Особенности перевода конструкций страдательного залога	2		устный опрос
II.	Основной курс			
I.	Грамматика	28	6	
1.1.	Прилагательное и наречие	2		грамматические тесты
1.2.	Модальные глаголы	4		грамматические тесты
1.3.	Сослагательное наклонение	4		грамматические тесты
1.4.	Наличные формы глагола: инфинитивные обороты «Объектный падеж с инфинитивом», «Именительный падеж с инфинитивом». И «for + сущ. + инфинитив»	6		грамматические тесты
1.5.	Причастие. Обороты «Объектный падеж с причастием» и «Именительный падеж с причастием», независимый причастный оборот	6		грамматические тесты
1.6.	Герундий. Герундиальные обороты	6		грамматические тесты
2.	Чтение, перевод, письмо	76	14	
2.1.	Работа с оригинальными текстами по специальности. Изучающее чтение спецтекстов и определение смысловых блоков	20	4	устный и письменный перевод
2.2.	Просмотровое чтение специального текста и формирование умений выбора необходимой информации	14	2	устный и письменный перевод

2.3.	Перевод спецтекстов на родной язык	20	4	устный и письменный перевод
2.4.	Реферирование	12	2	устный и письменный перевод
2.5.	Составление аннотаций. Структура и виды аннотаций	10	2	устный и письменный перевод
3.	<i>Устная практика и аудирование</i>	20	8	
3.1.	Belarusian National Culture and Art	2		устный опрос
3.2.	Information Technologies in Librarianship	2		устный опрос
3.3.	My Speciality and My Scientific Research	2		устный опрос
3.4	Theatres of Great Britain	6		устный опрос
3.5.	Music	2		устный опрос
3.6.	Mass media	2		устный опрос
3.7.	English Language	2		устный опрос
3.8.	System of Higher Education in Great Britain	2		устный опрос
	Итого...	140	36	кандидатский экзамен

**УЧЕБНО-МЕТОДИЧЕСКАЯ КАРТА ОБЩЕОБРАЗОВАТЕЛЬНОЙ ДИСЦИПЛИНЫ
«ИНОСТРАННЫЙ ЯЗЫК (НЕМЕЦКИЙ)»**

№	Наименование разделов и дисциплин	Количество аудиторных часов		Форма контроля знаний
		дневная форма	заочная форма	
1.	Коррективный курс			
1.	Фонетика	4	2	
1.1.	Интонационное оформление предложения (главное и второстепенное ударение)	2		устный опрос
1.2.	Деление предложения на интонационно-смысловые группы. Распределение пауз	2		устный опрос
2.	Грамматика	8	4	
2.1.	Рамочная конструкция предложения	2		устный опрос
2.2.	Синтаксическое членение предложения	2		устный опрос
2.3.	Пассивные конструкции, безличные формы глагола	2		устный опрос
2.4.	Инфинитивные группы и обороты	2		устный опрос
3.	Основы теории перевода	4	2	
3.1.	Общая теория перевода. Адекватность перевода	2		устный опрос
3.2.	Особенности перевода распространенного определения и конструкций страдательного залога	2		устный опрос
II.	Основной курс			
1.	Грамматика	28	6	
1.1.	Модальность. Способы выражения модальности	4		грамматические тесты
1.2.	Причастие I, II, функция причастия в предложении. Причастные обороты	4		грамматические тесты

1.3.	Распространенное определение, особенности перевода	6		грамматические тесты
1.4.	Сложное предложение. Виды придаточных предложений. Союзы	6		грамматические тесты
1.5.	Сослагательное наклонение. Употребление, особенности перевода	8		грамматические тесты
2.	<i>Чтение, перевод, письмо</i>	76	14	
2.1.	Работа с текстами по специальности. Изучающее чтение спецтекста и определение смысловых блоков в тексте	8		устный и письменный перевод
2.2.	Перевод на родной язык спецтекстов устно и письменно	18		устный и письменный перевод
2.3.	Перевод текста с родного языка на немецкий	8		устный и письменный перевод
2.4.	Ознакомительное чтение спецтекста и развитие навыков смысловой компрессии	8		устный и письменный перевод
2.5.	Просмотровое чтение спецтекста и формирование умений выбора необходимой информации	8		устный и письменный перевод
2.6.	Составление аннотаций. Структура и вид аннотаций	8		устный и письменный перевод
2.7.	Поисковое чтение и формирование навыков поискового чтения	6		устный и письменный перевод
2.8.	Реферирование и аннотирование	12		устный и письменный перевод
3.	<i>Устная практика и аудирование</i>	20	8	
3.1.	Belorussische nationale Kultur und Kunst	2		устный опрос
3.2.	Hochschulwesen in Deutschland	2		устный опрос
3.3.	Deutsche Sprache	2		устный опрос
3.4.	Massmedien	2		устный опрос
3.5.	Informationstechnologien im Bibliothekswesen	2		устный опрос

3.6.	Bedeutendste deutsche Museen	2		устный опрос
3.7.	Musik	2		устный опрос
3.8.	Meine wissenschaftliche Forschungsarbeit	6		устный опрос
	Итого...	140	36	кандидатский экзамен

РЕПОЗИТОРИЙ БГУКИ

**УЧЕБНО-МЕТОДИЧЕСКАЯ КАРТА ОБЩЕОБРАЗОВАТЕЛЬНОЙ ДИСЦИПЛИНЫ
«ИНОСТРАННЫЙ ЯЗЫК (ФРАНЦУЗКИЙ)»**

№	Наименование разделов и дисциплин	Количество аудиторных часов		Форма контроля знаний
		дневная форма	заочная форма	
I.	Коррективный курс			
1.	Фонетика	4	2	
1.1.	Речевой аппарат. Артикуляционная база французского языка. Транскрипция. Фонемный состав французского языка. Принципы классификации звуков. Классификация французских согласных и особенности их произношения. Классификация французских гласных и особенности их произношения. Долгота согласных. Долгота гласных. Интонация и ее функции	2		устный опрос
1.2.	Членение речевого потока. Слогоделение. Ударение. Мелодика речи. Явления сцепления и связывания. Стили произношения. Явление ассимиляции	2		устный опрос
2.	Грамматика	8	4	
2.1.	Специфика грамматической системы французского языка. Аналитизм французского языка. Структура французского предложения. Члены предложения и способы их выражения. Порядок слов простого предложения. Сложносочиненные и сложноподчиненные предложения. Виды придаточных предложений	4		устный опрос
2.2.	Грамматические категории глагола. Залог (действительный и страдательный). Наклонение. Время. Лицо и число. Личные и неличные формы глагола	4		устный опрос

3.	<i>Основы теории перевода</i>	4	2	
3.1.	Сущность перевода. Языковые значения и их передача при переводе. Контекст и внеязыковые ситуации. Пути достижения адекватности перевода. Основные принципы перевода научной литературы	2		устный опрос
3.2.	Основные типы лексико-грамматических трансформаций. Многозначность слова и перевод. Трудности перевода, связанные с расхождением грамматических категорий французского языка и родного. Способы перевода оборотов и конструкций, не имеющих прямых соответствий в родном языке. Актуальное членение предложения. Выделительные конструкции	2		устный опрос
II	Основной курс			
1.	<i>Грамматика</i>	28	6	
1.1.	Условное наклонение. Использование времен условного наклонения	4	1	грамматические тесты
1.2.	Сослагательное наклонение. Времена сослагательного наклонения и их согласование	4	1	грамматические тесты
1.3.	Инфинитив. Формы инфинитива. Инфинитивный оборот. Конструкции с инфинитивом «avoir a + infinitif», «etre a + infinitif», «faire + infinitif», «laisser + infinitif». Инфинитив, употребляемый с предлогами	4	1	грамматические тесты
1.4.	Причастие. Формы причастия (Participle passé, Participle present, Participle passé compose). Абсолютная причастная конструкция. Деепричастие (Gerondif). Виды соотносимых с ним придаточных предложений. Эквиваленты отрицательной формы деепричастия и деепричастия совершенного вида	8	1	грамматические тесты

1.5.	Местоимение (личные, относительные, указательные, вопросительные, притяжательные, неопределенные). Их специфика и употребление	4	1	грамматические тесты
1.6.	Служебные слова (предлоги, союзы), их функции и значения	4	1	грамматические тесты
2.	<i>Чтение, перевод, письмо</i>	76	14	
2.1.	Работа с оригинальными текстами по специальности: – устный и письменный перевод с французского языка на родной; – устный и письменный перевод с родного языка на французский; – чтение и выборочный перевод	40		устный и письменный перевод
2.2.	– реферирование, аннотирование; – просмотровое чтение. Выбор основной информации; – подготовка реферата; – составление терминологического словаря-минимума	36		устный и письменный перевод
3.	<i>Устная практика и аудирование</i>	20	8	
3.1.	Устная тема «L'art national biélorusse»	2		устный опрос
3.2.	Устная тема «Mes recherches scientifiques»	6		устный опрос
3.3.	Устная тема «La littérature biélorusse»	2		устный опрос
3.4.	Устная тема «Les théâtres français»	2		устный опрос
3.5.	Устная тема «L'enseignement en France»	2		устный опрос
3.6.	Устная тема «Les Français et la musique»	2		устный опрос
3.7.	Устная тема «Mass media, radio, télévision en France»	2		устный опрос
3.8.	Устная тема «La langue française»	2		устный опрос
	Итого...	140	36	кандидатский экзамен

ИНФОРМАЦИОННО-МЕТОДИЧЕСКАЯ ЧАСТЬ

Литература

Английский язык

1. Английский язык: учеб. пособие для студ. магистратуры гуманитар. профиля вузов / авт.-сост.: И. Ф. Ухванова [и др.]. – Минск : БГУ, 2002. – 229 с.

2. Васильева, Л. Деловая переписка на английском языке = Business correspondence in english / Лариса Васильева. – М. : Айрис пресс, 2003. – 348 с.

Вейзе, А. А. Чтение, реферирование и аннотирование иностранного текста / А. А. Вейзе. – М. : Высш. шк., 1985. – 127 с.

4. Виноградов, В. С. Введение в переводоведение (общие и лексические вопросы) / В. С. Виноградов. – М. : Ин-т общего среднего образования РАО, 2001. – 224 с.

5. Власова, Е. Л. Everyday English for scientists : учеб. пособие для обучения уст. англ. речи / Е. Л. Власова, Е. Г. Лапшина, Э. Д. Фролькис. – Л. : Наука. Ленингр. отд-ние, 1986. – 264 с.

6. Голикова, Ж. А. Перевод с английского на русский = Learn to translate by translating from english into russian: учеб. пособие / Ж. А. Голикова. – Минск : Новое знание, 2008. – 286 с.

7. Гончарова, В. В. Электронные сетевые словари и системы машинного перевода / В. В. Гончарова // Мир библиографии. – 2000. – № 5. – С. 19–21.

8. Казакова, Т. А. Практические основы перевода. English – Russian / Т. А. Казакова. – СПб. : Союз, 2001. – 320 с.

9. Крапицкая, Н. А. Перевод с английского языка на русский : учеб.-метод. пособие для аспирантов и студ. магистратуры гуманитар. спец. / Н. А. Крапицкая, С. П. Кудис, Г. П. Коваленко, Т. А. Марковская ; под ред. Н. А. Крапицкой. – Минск : Белорус. гос. ун-т, 2002. – 70, [2] с.

10. Learn to read science: курс английского языка для аспирантов / Н. И. Шахова [и др.] ; отв. ред. Е. Э. Бреховских. – М. : Наука, 1980. – 295 с.

11. Мальчевская, Т. Н. Сборник упражнений по переводу гуманитарных текстов с английского языка на русский : практ. пособие. – Л. : Наука. Ленингр. отд-ние, 1978. – 222 с.

12. Михельсон, Т. В. Справочник с упражнениями по грамматике английского языка / Т. Н. Михельсон, Н. В. Успенская,

К. А. Иванова, Т. В. Шульженко. – СПб. : ИЧП «Бумеранг», 1994. – 142 с.

13. *Михельсон, Т. Н.* Практический курс грамматики английского языка / Т. Н. Михельсон, Н. В. Успенская. – М. : Альянс, 2009. – 254, [1] с.

14. *Рейман, Е. А.* обороты речи английской обзорной научной статьи / Е. А. Рейман, Н. А. Константинова. – Л. : Наука, 1978. – 246 с.

15. *Смирнова, Л. Н.* Курс английского языка для научных работников / Л. Н. Смирнова. – Л. : Наука, 1990. – 339, [2] с.

16. *Ashley, A. A.* Handbook of Commercial Correspondence / A. Ashley. – Oxford University Press, 1999.

17. *Bovee, C.* Business Communication Today / C. Bovee. – New York, 1992. – 656 с.

18. *Littlejohn, A.* Company to Company. A new approach to business correspondence in English: Student's Book / A. Littlejohn. – Cambridge University Press – RELOD, 1993.

19. *Murphy, R.* Practical Grammar in Use: for Intermediate Students / R. Murphy. – Oxford University Press, 1995.

Немецкий язык

1. *Галай, О. М.* Deutsch für Fachrichtung Philologie / О. М. Галай [и др.]. – Минск : Выш. шк., 1990. – 204 с.

2. *Гяч, Н. В.* Пособие по развитию навыков устной речи по теме «Международные научные связи» (немецкий язык) / Н. В. Гяч. – Л. : Наука, 1980. – 103 с.

3. *Кравченко, А. П.* Немецкий язык: практикум по переводу / А. П. Кравченко. – Ростов н/Д : Феникс, 2002. – 318 с.

4. *Латышев, Л. К.* Технология перевода: учеб. пособие по подготовке переводчиков (нем. яз.) / Л. К. Латышев. – М. : НВИ – Тезаурус, 2001. – 278 с.

5. *Маркина, Л. Г.* Пособие по общественно-политической и научно-технической лексике / Л. Г. Маркина, И. М. Носова. – М. : Междунар. отношения, 1976. – 208 с.

6. *Паремская, Д. А.* Практическая грамматика (немецкий язык): учеб. пособие / Д. А. Паремская. – 9-е изд., перераб. – Минск : Выш. шк., 2010. – 351 с.

7. *Розен, Е. В.* На пороге XXI века. Новые слова и словосочетания в немецком языке / Е. В. Розен. – М. : Менеджер, 2000. – 189 с.

8. Халеева, И. И. Основы теории обучения пониманию иноязычной речи (подготовка переводчиков) / И. И. Халеева. – М. : Высш. шк., 1989. – 236 с.

9. Brandt, E. Die Zeitung im Unterricht. Hahner Verlagsgesellschaft / E. Brandt, P. Brandt. – Aachen : Hahn, 2000. – 360 с.

10. Buscha, A. Geschäftskommunikation. Verhandlungssprache / A. Buscha, G. Linthout. – Ismaning : Verlag für Deutsch, 1998. – 120 с.

11. Helbig, G. Deutsche Grammatik. Ein Handbuch für den Ausländerunterricht / G. Helbig, J. Buscha. – Leipzig : Langenscheidt Verlag Enzyklopädie, 2001. – 654 с.

12. Rausch, R. Deutsche Phonetik für Ausländer / R. Rausch, I. Rausch. – Leipzig : Langenscheidt Verlag Enzyklopädie, 1988. – 404 с.

13. Gutterer, G. Grammatik in wissenschaftlichen Texten. In: Studienreihe DaF1 / G. Gutterer, B. Latour. – Ismaning : Max Hueber Verlag, 1991. – 104 с.

14. Kolwa, A. Internationalismen im Wortschatz der Politik / A. Kolwa. – Frankfurt am Main : Peter Lang GmbH, Internationaler Verlag der Wissenschaften, 1999. – 423 с.

15. Pelz, H. Linguistik. Eine Einführung / H. Pelz. – Hamburg : Hoffman und Campe, 2001. – 351 с.

16. Schumann, J. Mittelstufe Deutsch / J. Schumann. – Ismaning : Max Hueber Verlag, 1998. – 272 с.

Французский язык

1. Агеева, Е. В. Французский язык / Е. В. Агеева. – М. : Слово, 1997. – 479 с.

2. Бабаян, Н. А. Практическая грамматика французского языка / Н. А. Бабаян, Н. М. Флерова. – М. : Ин-т общего среднего образования РАО, 2000. – 512 с.

3. Батура, С. М. Теория и практика перевода с французского на русский / С. М. Батура [и др.]. – Минск : Выш. шк., 1987. – 237 с.

4. Быховская, Р. Г. Трудности перевода с французского языка на русский / Р. Г. Быховская [и др.]. – М. : Наука, 1986. – 168 с.

5. Влахов, С. Непереводимое в переводе / С. Влахов, С. Флорин. – М. : Междунар. отношения, 1980. – 341 с.

6. *Воробьева, М. Б.* Словарь сочетаний слов французского научного языка / М. Б. Воробьева, Н. В. Гущинская. – Л. : Наука, 1979. – 336 с.

7. *Гак, В. Г.* Курс перевода / В. Г. Гак, Ю. И. Львин. – М. : Междунар. отношения, 1980. – 351 с.

8. *Гак, В. Г.* Сравнительная типология французского и русского языков / В. Г. Гак. – Л. : Просвещение. Ленингр. отд-ние, 1983. – 287 с.

9. *Гак, В. Г.* Русский язык в сопоставлении с французским / В. Г. Гак. – М. : Рус. язык, 1988. – 264 с.

10. *Иванченко, А. И.* Практика французского языка. Сборник упражнений / А. И. Иванченко. – Ростов н/Д. : Феникс, 2004. – 144 с.

11. *Комиссаров, В. П.* Слово о переводе / В. П. Комиссаров. – М. : Междунар. отношения, 1973. – 213 с.

12. *Краинская, Л. А.* Упражнения на лексические трудности французской научной литературы / Л. А. Краинская. – М. : Наука, 1978. – 102 с.

13. *Ластовка, С. З.* Научная беседа на французском языке / С. З. Ластовка. – Л. : Наука, 1988. – 219 с.

14. *Николаева, М. А.* Лексические трудности французского языка / М. А. Николаева, М. М. Болдырева. – Л. : Просвещение, 1976. – 246 с.

15. *Рощупкина, Е. А.* Краткий грамматический справочник по грамматике французского языка / Е. А. Рощупкина. – М. : Высш. шк., 1990. – 241 с.

16. *Халифман, Э. А.* Пособие по сопоставительному изучению грамматики французского и русского языков / Э. А. Халифман, И. Н. Кузнецов, З. Н. Козлова. – М. : Высш. шк., 1981. – 295 с.

17. *Шор, Е. Н.* Практическая грамматика французского языка. Для научных работников / Е. Н. Шор. – М. : Либроком, 2010. – 224 с.

18. *Щетинкин, В. Е.* Пособие по переводу с французского языка на русский / В. Е. Щетинкин. – М. : Высш. шк., 1987. – 159 с.

Испанский язык

1. *Александрова, М. А.* Пособие по развитию навыков устной речи испанского языка / М. А. Александрова. – М. : Высш. шк., 1966. – 127 с.

2. *Виноградов, В. С.* Грамматика испанского языка / В. С. Виноградов. – М. : Высш. шк., 1990. – 431 с.

3. *Виноградов, В. С.* Сборник упражнений по грамматике испанского языка: учеб. пособие / В. С. Виноградов. – 2-е изд., перераб. и доп. – М. : Высш. шк. : Университет, 1998. – 268 с.

4. *Гонсалес-Фернандес, А.* Самоучитель испанского языка: учеб. пособие / А. Гонсалес-Фернандес, Н. М. Шидловская, А. В. Дементьев. – 2-е изд., испр. – М. : Высш. шк., 1995. – 320 с.

5. *Дышлевая, И. А.* Курс испанского языка для продолжающих / И. А. Дышлевая. – СПб. : Союз, 2004. – 445 с.

6. *Иовенко, В. А.* Общий курс перевода испанского языка : учебник / В. А. Иовенко. – М. : ООО «ЧеРо», 1999. – 286 с.

7. *Канонич, С. И.* Справочник по грамматике испанского языка / С. И. Канонич. – М. : URSS : Либроком, 2009. – 190 с.

8. *Красникова, Л. Г.* Пособие по разговорному испанскому языку / Л. Г. Красникова. – М. : Высш. шк., 1971. – 212 с.

9. *Новикова, В. И.* Учебник испанского языка / В. И. Новикова. – М. : Высш. шк., 1977. – 302 с.

10. *Нуждин, Г. А.* Учебник современного испанского языка / Г. А. Нуждин, М. К. Эстремера, П. М. Лора Тамайо. – М. : Айрис Пресс, 2003. – 455 с.

11. *Патрушев, А. И.* Учебник испанского языка / А. И. Патрушев. – М. : Высш. шк., 1967. – 380 с.

12. *Родригес-Данилевская, Е. И.* Учебник испанского языка / Е. И. Родригес-Данилевская. – М. : ООО «ЧеРо», 1996. – 411 с.

13. *Садиков, А. В.* Испанско-русский словарь современного употребления / А. В. Садиков, Б. П. Наумов. – М. : Рус. язык, 1996. – 747 с.

Аудиовизуальные и мультимедийные курсы

Видеокорсы:

Conference (Heinemann, 1997),

Effective Presentations (1998),

Starting Business English.

Записи теленовостей: BBC, CNN.

Аудиозаписи к курсам: MacKenzie I. English for Business Studies, James C.V. Business Studies.

Компьютерные варианты: учебника R.Murphy English Grammar in Use, теста TOEFL.

Электронные и онлайн-словари

Говорящий Оксфордский словарь. Языковой бизнес-центр «Интенс», 1998.

Контекст: Англо-русский словарь. Информатик АО, 1992–2007.

Мультилекс. Семейство электронных словарей. ЗАО «МедиаЛингва», 1997–2007.

Письмовник. ЗАО «МедиаЛингва», 1995.

Сократ Персональный. ЗАО «Арсеналь», 2007.

ABBYU Lingvo: Многоязычная версия, 2007.

Collins COBUILD Advanced Learner's English Dictionary. Glasgo: Harper Collins Publishers, 2003. 1712 p. + CD-ROM.

Electronic Dictionary. ЗАО «ПРОЕКТ МТ», 1993–2005.

Longman Dictionary of Contemporary English. Harlow: Pearson Education Limited, 2003. 1950 p. + CD-ROM.

Macmillan English Dictionary for Advanced Learners. Oxford: Macmillan Education, 2002. 1692 p. + CD-ROM.

Oxford Advanced Learner's Dictionary of Current English. A.S.Hornby with A.P.Cowie, A.C.Gimson. Oxford University Press, 2003. 1037 p. + CD-ROM

Polyglossum. ETS Ltd., 2005.

The Concise Oxford Dictionary of Current English. Oxford: Oxford University Press, 2003. 1364 p. + CD-ROM.

The Electronic Business Letter Writer. Oxford University Press, 2005.

WinFax PRO 10.0. Symantec Corporation, 2005.

<http://dictionaries.rin.ru>

<http://dictionary.Cambridge.org>

<http://Encarta.msn.com/ewed/teleport/fromCD2000/market.asp> –

On-line Dictionaries

<http://www.abroad.ru> – Information about Dictionaries

<http://www.awl-elt.com/dictionaries> – Longman textbooks and dictionaries

<http://www.BookShelf.msn.com>

<http://www.bucknell.edu/~rbread/diction.html> – On-line dictionaries

<http://www.cobuild.Collins.co.uk> – the University of Birmingham (the «Bank of English») language analysis software

<http://www.cup.cam.ac.uk/ELT/newbe> – the Cambridge ELT web site; CUP – Cambridge University Press; newbe – New International Business English

<http://www.dictionaries/dictionaries.html> – English Foreign
<http://www.get-together.net> – On-line Dictionaries
<http://www.Heinemann.co.uk> – Based in Oxford, Heinemann
ELT is the world's fastest-growing ELT publisher
<http://www.intense.co.uk> – Collins Dictionaries
<http://www.intense.ru>
<http://www.irregularverbs/irregularverbs.html> – Irregular Verbs
<http://www.Longman-elt.com/dictionaries>
<http://www.m-w.com/netdict.htm> – English Dictionary
<http://www.NYTimes.com/library/financial/glossary/bfglosa.htm>
Financial Dictionary – 2500 terms
<http://www.OUP.co.uk> – Oxford University Press
<http://www.prepositions/phrasaldictionary.html> – Phrasal Verbs
<http://www.thesaurus.com> – Thesaurus

Электронные и онлайн-энциклопедии

Encarta Desk Encyclopedia 1996–2005 Microsoft Corporation.
CD-ROM.

Encyclopedia Britannica. Electronic Version. 2005. CD-ROM.

<http://gi.Grolier.com> – Grolier Multimedia Encyclopedia

<http://ln.infoplease.com> – The Columbia Electronic Encyclopedia

<http://www.bopcris.ac.uk> – History of Great Britain

<http://www.Britannica.com> – Internet Directory

<http://www.eb.com/bcd> – Encyclopedia Britannica

<http://www.histori.ca> – The Canadian Encyclopedia (Historica)

<http://www.odci.gov/CIA/publications/Factbook> – Central Intelligence Agency

Периодические издания в Интернете

<http://www.ABCnews.go.com>

<http://www.AllAdvantage.com> – News, Finance

<http://www.AssosiatedPress.com>

<http://www.BBC.co.uk> – BBC (UK)

<http://www.Belarus-online.com>

<http://www.BelarusToday.com>

<http://www.boston.com/globe> – Boston Globe

<http://www.bt.com>

<http://www.Cnet>

<http://www.CNN.com>

<http://www.ctNow.com> – News

<http://www.EuroNews.com>
<http://www.FoxNews>
<http://www.ft.com> – Financial Times
<http://www.globeandmail.ca> – Globe and Mail (Canada)
<http://www.independent.co.uk> – The Independent
<http://www.ireland.com/newspaper> – Irish Times
<http://www.MSNBC>
<http://www.Netmedia.Ru>
<http://www.NewsWeek.com>
<http://www.NYTimes.com> – The New York Times
<http://www.Reuters.com>
<http://www.TheEconomist>
<http://www.the-times.co.uk> – The Times
<http://www.usatoday.com/news/nfront.htm>
<http://www.washingtonpost.com> – Washington Post

Требования к содержанию кандидатского экзамена

На кандидатском экзамене по общеобразовательной дисциплине «Иностранный язык» обучающийся должен продемонстрировать умение пользоваться иностранным языком как средством профессионального общения в научной сфере.

К сдаче кандидатского экзамена допускаются магистранты, выполнившие в полном объеме программу курса обучения, на основе аттестации их работы ведущим преподавателем, которая включает:

- 1) сдачу программной нормы индивидуального чтения литературы по специальности на иностранном языке;
- 2) предъявление индивидуального словаря научных терминов по теме исследования на иностранном языке, составленного при чтении литературы (объем не менее 300 единиц профессиональной лексики);
- 3) представление за месяц до экзамена подготовленного реферата на родном языке по прочитанной литературе по специальности на иностранном языке.

Кандидатский экзамен предусматривает выполнение следующих заданий:

1. Письменный перевод на родной язык оригинального текста по специальности со словарем. Объем текста – 2000 печатных знаков. Время выполнения перевода – 45 минут. Форма контроля – чтение текста на иностранном языке вслух и проверка выполненного перевода.

2. Чтение оригинального текста по специальности без словаря. Объем текста – 1500–1600 печатных знаков. Время подготовки – 3–5 минут. Форма контроля – устная передача общего содержания текста на родном или иностранном языке.

3. Чтение иноязычного текста социокультурной направленности и изложение его основного содержания на иностранном языке. Объем текста – 1500–2000 печатных знаков. Время подготовки – 15 минут без словаря.

4. Беседа на иностранном языке по тематике, связанной с научной деятельностью и диссертационным исследованием магистранта (тема исследования, актуальность и новизна, материалы и методы исследования, полученные результаты и выводы).

Методические рекомендации по подготовке и написанию реферата

по общеобразовательной дисциплине «Иностранный язык»

Реферат представляет собой сокращенную передачу информации, содержащуюся в печатном произведении на иностранном языке на основе ее смысловой переработки. В реферате сохраняются основные фактические данные и выводы первоисточника.

Реферат по иностранному языку пишется на родном языке по проблеме научного исследования магистранта на основе письменных переводов как нескольких первоисточников на иностранном языке, так и одного фундаментального печатного произведения. Объем первоисточника – 110 000–120 000 печатных знаков.

Реферат имеет **аннотацию** на иностранном языке, которая представляет собой сжатую характеристику основного содержания первоисточника. В аннотации основное содержание передается словами, имеющими высокую степень абстрагирования и обобщения.

К языку, стилю и структуре реферата предъявляются следующие требования:

1. Текст реферата должен быть написан в соответствии с нормами современного литературного языка.

2. Использование профессионально ориентированной терминологии.

3. Термины, встречающиеся неоднократно в реферате, смысл которых понятен из контекста, рекомендуется после первого употребления полностью заменить аббревиатурами (сокращениями) в виде начальных заглавных букв этих терминов. При первом упоминании такая аббревиатура дается в скобках непосредственно за термином, при последующем употреблении – без скобок.

Реферат должен включать следующие разделы:

1. Титульный лист, который содержит грифы университета и кафедры, полное название темы работы, место и год выполнения, фамилию, имя, отчество исполнителя, отметку о регистрации и допуске к защите.

2. Содержание, которое должно включать названия всех структурных единиц работы с указанием номеров страниц.

3. Список сокращений и обозначений (при необходимости), в котором приводятся в левом столбце сокращения (аббревиатуры), в правом – полное название (или толкование).

4. Введение, которое представляет собой краткое содержание переводимого на родной язык литературного источника.

5. Основную часть (главы, параграфы), представляющую собой реферативный перевод соответствующих разделов первоисточника.

6. Заключение, представляющее краткий анализ выполненного реферативного перевода.

7. Список литературных источников (источника) на иностранном языке, оформлен в соответствии с требованиями приложения 2 Инструкции по оформлению диссертаций, автореферата и публикаций по теме диссертации в редакции постановления ВАК Беларуси от 15.08.2007 г.

8. Приложение в виде ксерокопии переводимого научного первоисточника.

Объем реферата – 25–30 печатных страниц компьютерной распечатки (Times New Roman, шрифт 14, через 1,5 интервала). Объем аннотации – 0,5 страницы.

Страницы работы нумеруются сквозной нумерацией начиная со второй страницы (на титульном листе номер не проставляется). Рекомендуется колонтитулы размещать внизу страницы справа. Размеры полей следующие: левое – 2,5 см; верхнее – 2 см; правое – 1,5 см; нижнее – 2 см. Абзацный отступ 1 см.

Образец титульного листа

Учреждение образования
«Белорусский государственный университет
культуры и искусств»

Кафедра иностранных языков

НАЦИОНАЛЬНАЯ БИБЛИОТЕКА ФРАНЦИИ

Реферат по общеобразовательной дисциплине
«Иностранный язык»

Допущен к защите
«__» _____ 2015 г.

(подпись)

(Регистрационный № _____)

Выполнила:
магистрант ФИДК
Романовская К. А.

Руководитель:
Н. А. Подобедова,
доцент кафедры иностранных
языков, кандидат филологических
наук, доцент

Минск
БГУКИ
2015

Учебное издание

ИНОСТРАННЫЙ ЯЗЫК

*Учебная программа учреждения высшего образования
по общеобразовательной дисциплине для специальностей
второй ступени высшего образования университета*

Корректор В. Б. Кудласевич
Технический редактор Л. Н. Мельник

Подписано в печать 2015. Формат 60x84 ¹/₁₆.
Бумага писчая № 2. Ризография.
Усл. печ. л. 2,15. Уч.-изд. л. 1,29. Тираж экз. Заказ .

Издатель и полиграфическое исполнение:
УО «Белорусский государственный университет культуры и искусств».
Свидетельство о государственной регистрации издателя, изготовителя,
распространителя печатных изданий № 1/177 от 12.02.2014.
ЛП № 02330/456 от 23.01.2014.
Ул. Рабковская, 17, 220007, г. Минск.